



**Mon portfolio d'apprentissage  
et d'expériences en français**

**EN EXPANSION (7-8)**





L'ensemble des tâches et des outils proposés dans chacun des portfolios est présenté uniquement à titre de suggestion.

Il incombe à chaque enseignant :

- d'ajouter, à cet inventaire, ses propres tâches, activités d'apprentissage visé et outils;
- de modifier, au besoin, les tâches, les activités d'apprentissage visé ou les outils suggérés (ex. changer le mode de communication, transformer en format électronique, etc.);
- de créer, au besoin, ses propres tâches, activités d'apprentissage visé et outils;
- de s'assurer que les tâches, les activités d'apprentissage visé et les outils créés ou modifiés sont étroitement liés aux apprentissages incontournables ciblés.

**Les tâches, les activités d'apprentissage visé et les outils proposés ont été élaborés dans le but d'évaluer les apprentissages incontournables directement liés à la composante Évaluer la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne dans le contexte de la discipline du français.**

**Le portfolio n'a donc pas été conçu pour répondre à tous les apprentissages qui pourraient survenir dans l'ensemble du programme d'immersion.**

## S'IDENTIFIER COMME APPRENANT EN IMMERSION FRANÇAISE - EN EXPANSION (7-8)

Les apprentissages incontournables :

Tâches, activités  
d'apprentissage visé,  
outils à la :

- **EX-ÉP1** évalue l'apport de référents socioculturels francophones à son apprentissage du français et à sa vie personnelle.
- **EX-ÉP2** explore comment la richesse de posséder les deux langues officielles canadiennes facilite une ouverture vers d'autres langues et cultures du Canada et crée un sentiment d'appartenance à l'espace francophone.
- **EX-ÉP3** fait preuve d'initiative pour approfondir ou diversifier ses expériences en français.

page EX-4

- **EX-ÉP4** analyse les influences socioculturelles et les perspectives autres qu'apportent ses apprentissages en immersion sur ses façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner.

page EX-10

- **EX-ÉP5** proclame son appartenance au Programme d'immersion par son utilisation du français ou par sa participation à des expériences d'apprentissage en français et les gestes qu'il pose.

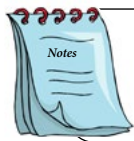
page EX-14

- **EX-ÉP6** fait des choix, pour le plaisir, dans son répertoire d'œuvres et de réalisations d'expression française, d'expressions idiomatiques et de registres de langue.

page EX-17

- **EX-ÉP7** fait, en français, un retour réflexif sur son apprentissage du français ainsi que sur son expérience en immersion.

page EX-21



Outils d'observation et d'évaluation pour l'enseignant

page EX-26

**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne  
en découvrant l'espace francophone et en constatant l'apport grandissant du français à sa vie.**

**EN EXPANSION**

- **EX-ÉP1** évalue l'apport de référents socioculturels francophones à son apprentissage du français et à sa vie personnelle.
- **EX-ÉP2** explore comment la richesse de posséder les deux langues officielles canadiennes facilite une ouverture vers d'autres langues et cultures du Canada et crée un sentiment d'appartenance à l'espace francophone.
- **EX-ÉP3** fait preuve d'initiative pour approfondir ou diversifier ses expériences en français.



**Exemples  
concrets des  
savoir-être**

**Il accède aux savoir-être suivants :**

- **Conscience de son identité et sentiment d'appartenance**  
L'élève s'identifie à un nouveau groupe d'appartenance. Il constate l'apport du français dans sa vie et s'engage dans l'espace francophone\*.
- **Capacité de prendre des risques et ouverture d'esprit**  
L'élève explore et découvre un nouvel espace et s'engage volontiers dans de nouveaux défis.
- **Flexibilité et adaptabilité**  
L'élève adopte de nouveaux comportements lui permettant de fonctionner dans son nouvel espace francophone.
- **Capacité de savoir vivre ensemble**  
L'élève modifie son identité par son interaction avec les personnes qui parlent français et les espaces francophones\* dans lesquels il évolue.

*\*L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.*

**MOYENS POUR PERMETTRE AUX ÉLÈVES DE CONSTATER L'APPORT GRANDISSANT DU FRANÇAIS DANS LEUR VIE**  
(à titre de suggestions).

**L'enseignant crée des occasions pour permettre la discussion et la réflexion par rapport :**

- à la richesse de posséder les deux langues officielles;
- à l'appartenance à la collectivité francophone (*p. ex. Qu'est-ce que cela veut dire au juste? Vous sentez-vous comme membre de la collectivité francophone? Pourquoi? Pourquoi pas? De quelles façons pouvez-vous changer ceci? Etc.*);
- aux initiatives entreprises ou à entreprendre pour approfondir ou diversifier les expériences en français;
- etc.

**L'élève crée et partage avec autrui une présentation visuelle ou multimodale (collectivement, individuellement, en dyades ou en groupes en utilisant des applications, logiciels, outils du Web 2.0) ou une œuvre artistique pour démontrer :**

- la richesse de posséder les deux langues officielles;
- son appartenance à la collectivité francophone;
- les initiatives entreprises pour approfondir ou diversifier les expériences en français;
- etc.

**Les élèves créent un recueil collectif des référents socioculturels auxquels ils ont été exposés et ajoutent à cette liste tout au long de l'année scolaire (p. ex. chanteurs ou chanteuses francophones, personnages médiatiques, sites Web, vocabulaire « texto », événements tels que le Festival théâtre jeunesse, etc.).**

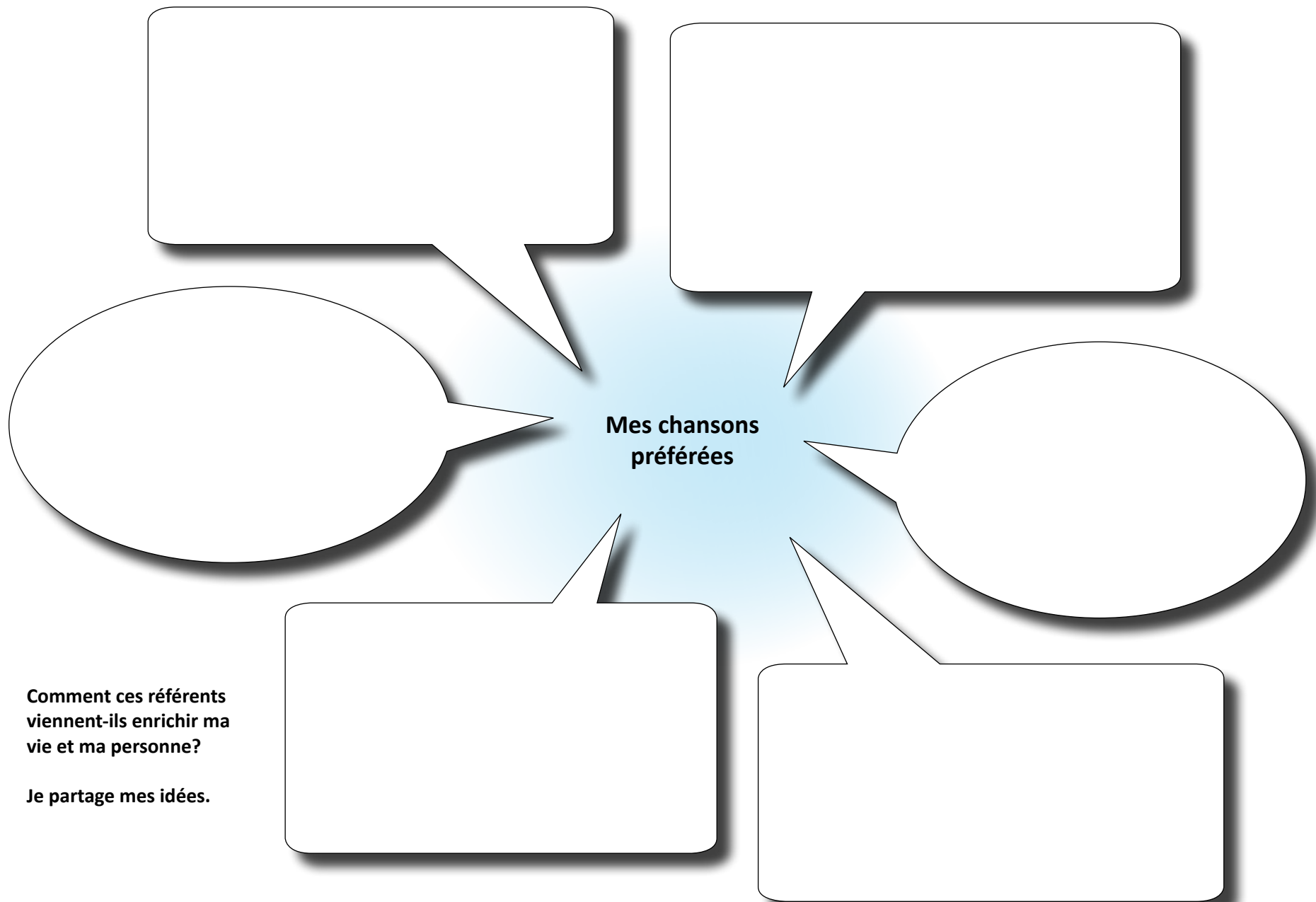
- Utiliser ce recueil comme :
  - outil de conscientisation;
  - tremplin pour des discussions (*p. ex. Qu'est-ce que les référents représentent pour moi? Que viennent-ils ajouter à ma personne? Comment et pourquoi ces référents sont-ils différents de ceux en anglais? Comment ma vie serait-elle différente sans ces référents?*)

**L'enseignant utilise un apprentissage incontournable en tant que sujet à explorer (ex. une enquête à partir d'une question telle que « Quel est l'impact des référents socioculturels sur l'apprentissage et sur la vie d'une personne? »)**

Exploiter les occasions pour faire le partage d'idées à l'oral ou pour générer des discussions et la réflexion.

J'UTILISE LE FRANÇAIS POUR :	À l'école		À l'extérieur de l'école	
	OUI	NON	OUI	NON
m'exprimer à l'oral et à l'écrit.				
comprendre des textes à l'oral et à l'écrit.				
chercher de l'information, vérifier des faits.				
organiser ma vie. <i>(p. ex. agenda, calendrier, carnet d'adresses, listes de tâches, rappels, etc.)</i>				
communiquer de façon personnelle. <i>(p. ex. courriel, réseaux sociaux, textos, etc.)</i>				
pour me divertir. <i>(p. ex. romans, bandes dessinées, musique et chansons, revues, sites Web, etc.)</i>				
documenter mes activités et mes apprentissages. <i>(p. ex. souvenirs de vacances, journal personnel, photos, etc.)</i>				
chercher l'information. <i>(p. ex. recherche d'information, manuel d'instruction, étapes d'une démarche, etc.)</i>				
m'engager et interagir avec autrui. <i>(participation à un club ou à un comité, contribuer au journal d'école, m'engager dans une cause sociale, etc.)</i>				
explorer mes intérêts personnels.				
créer et collaborer avec d'autres.				
autres :				
Ceci me fait réfléchir. Je discute de mes idées et de mes découvertes avec quelqu'un. Je me fixe des buts.				

À utiliser pour faire un partage ou pour susciter un entretien avec l'enseignant ou un pair; partager les résultats aux rencontres avec les parents.



**Comment ces référents viennent-ils enrichir ma vie et ma personne?**

**Je partage mes idées.**

Substituer « chansons » par : poèmes, romans, bandes dessinées, films, sites Web, artistes, chansonniers, etc.

**ÊTRE BILINGUE ENRICHIT MA VIE.**

Au niveau personnel

Au niveau social

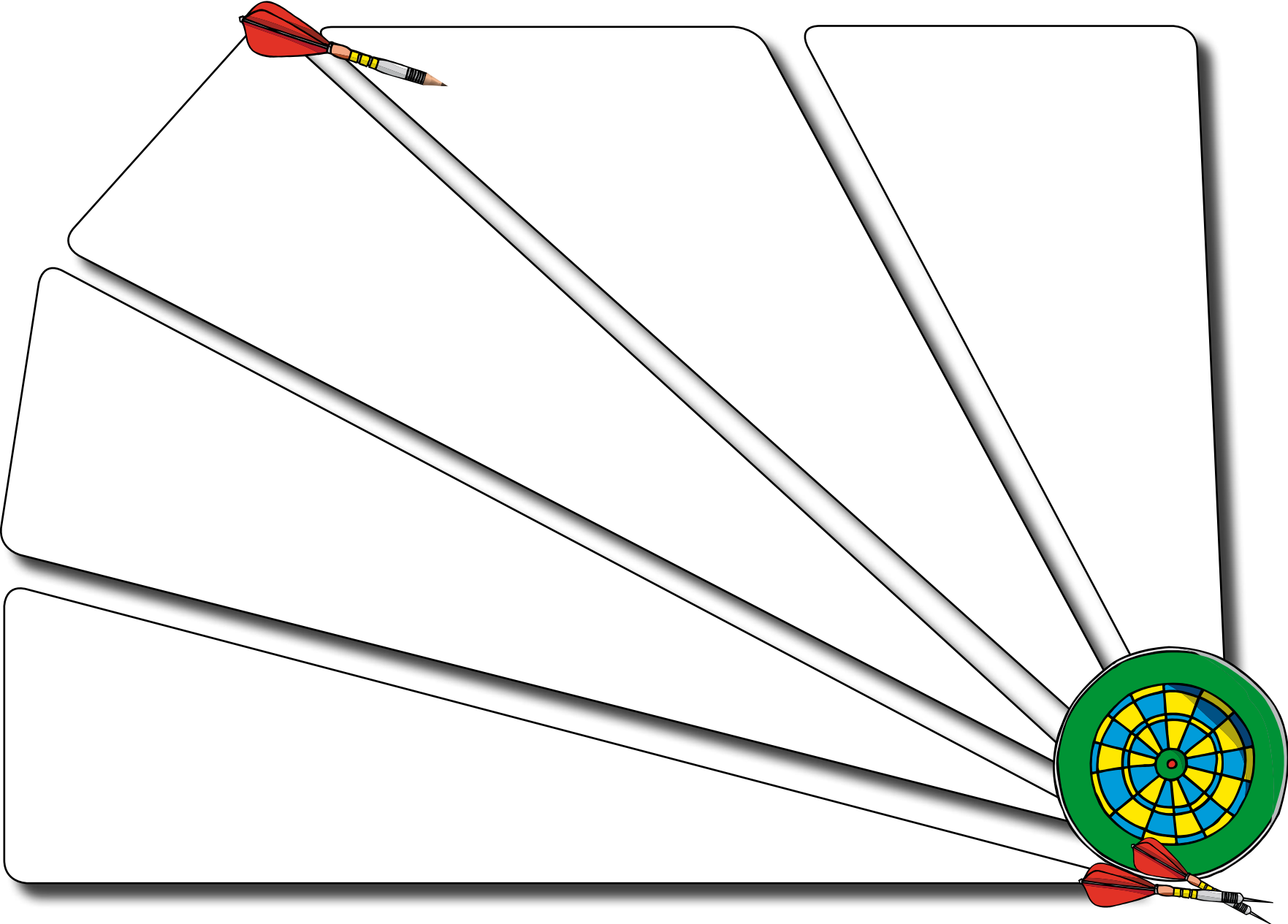
Au niveau académique

Au niveau professionnel

**Je partage mes réflexions avec autrui.**



JE M'ENGAGE À ESSAYER LES CHOSES SUIVANTES EN FRANÇAIS :



Je vais faire un retour réflexif sur mes buts à la date suivante : \_\_\_\_\_

**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne**  
*en reconnaissant que l'apprentissage du français l'incite à comprendre son monde autrement.*

**EN EXPANSION**

- **EX-ÉP4** analyse les influences socioculturelles et les perspectives autres qu'apportent ses apprentissages en immersion sur ses façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner.



**Exemples  
concrets des  
savoir-être**

**Il accède aux savoir-être suivants :**

- **Flexibilité et adaptabilité**  
L'élève accepte les nouvelles idées, les autres perspectives et les différences culturelles. Il s'en inspire pour comprendre et créer des textes et s'expliquer son monde.
- **Capacité de prendre des risques et ouverture d'esprit**  
L'élève cherche à créer des liens entre la langue française et la sienne, voire les siennes. Sa connaissance croissante du français et des aspects socioculturels l'amène à comprendre et à créer son monde différemment. Tout au long de ce cheminement, il reconnaît l'importance de prendre des risques afin de progresser.
- **Gestion des émotions et des difficultés**  
L'élève accepte que l'ambiguïté et les défis font partie de l'apprentissage d'une nouvelle langue. Il comprend aussi que de nouvelles idées et perspectives peuvent parfois engendrer des conflits cognitifs.
- **Persévérance, engagement et sens des responsabilités**  
L'élève persiste dans son apprentissage malgré l'ambiguïté ou les défis qui se présentent. Il s'investit dans son apprentissage sur les plans affectif et cognitif.
- **Capacité de savoir vivre ensemble**  
L'élève comprend et accepte la divergence dans les idées et les perspectives. Il active sa pensée critique et éthique.

*\*L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.*

## MOYENS POUR FAIRE RECONNAÎTRE QUE L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS INCITE L'ÉLÈVE À COMPRENDRE SON MONDE AUTREMENT (à titre de suggestions).

**Le groupe-classe crée un recueil collectif des référents socioculturels auxquels les élèves ont été exposés et ajoute à cette liste tout au long de l'année scolaire** (p. ex. chanteurs ou chanteuses francophones, personnages médiatiques, sites Web, vocabulaire « texto », événements tels que le Festival théâtre jeunesse, etc.).

- Ce recueil peut être utilisé comme :
  - outil de conscientisation;
  - tremplin pour des discussions (ex. *Qu'est-ce que les référents représentent pour moi? Que viennent-ils ajouter à ma personne? Comment cela change-t-il mes façons de penser ou d'agir? Mes perceptions? Mes attitudes?*)

**L'enseignant crée des occasions pour permettre la réflexion et la discussion par rapport :**

- aux façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner;
- aux raisons pour lesquelles ses façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner peuvent différer d'une langue et d'une culture à l'autre;
- aux changements que les élèves ont notés chez eux grâce à leur exposition aux divers textes et diverses expériences en français;
- etc.

**Les élèves explorent les usages des technologies comme véhicule de référents socioculturels qui ont pour but d'influencer les façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner** (p. ex. sites Web, réseaux sociaux, blogues, vidéos et vidéoclips, musique francophone, etc.).

**L'enseignant utilise l'apprentissage incontournable EX-ÉP4 en tant que sujet à explorer** (p. ex. une enquête à partir de la question « *Quel est l'impact des référents socioculturels sur les façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner dans le monde? »*).

*Exploiter les occasions pour faire le partage d'idées à l'oral ou pour générer des discussions et la réflexion.*

## LES ASPECTS SOCIOCULTURELS DE LA LANGUE FRANÇAISE ONT UNE INFLUENCE SUR :

... ma façon de comprendre les textes oraux, écrits et visuels. 

**Comment? Notez des exemples.**

*(p. ex. registres de langue, gestes, contextes culturel ou historique, etc.)*

... ma façon de m'exprimer à l'oral, à l'écrit ou par le visuel. 

**Comment? Notez des exemples.**

*(p. ex. registres de langue, expressions, formules de politesse, etc.)*

Entamer une réflexion et une discussion de groupe. Compléter le tableau seul ou collectivement.

## J'ANALYSE UN TEXTE POUR REPÉRER LES RÉFÉRENTS SOCIOCULTURELS.

Le genre de texte	L'origine du texte	Le message
<i>(chanson, poème, blogue, texte d'opinion, etc.)</i>	<i>(auteur, pays d'origine, contextes culturel, historique ou politique, etc.)</i>	<i>but de l'auteur, message, point de vue, opinion, idée principale véhiculée)</i>
<b>Les référents socioculturels francophones</b>		
<i>(mots et expressions, registre de langue, endroits, événements, célébrités, personnages historiques, croyances, traditions, etc.)</i>	<b>La réflexion et la discussion par rapport aux référents</b> Quelle est l'importance de ces référents socioculturels? Comment ce texte serait-il différent s'il était exprimé en anglais ou dans une autre langue? Selon vous, le message serait-il le même? Qu'est-ce que ces référents m'apprennent sur le monde francophone?	
<b>Les effets de ce texte sur moi</b>		
<i>(émotions suscitées, nouvelles façons de voir les choses, découvertes, prise de conscience, expressions à adopter, liens avec ma vie, etc.)</i>		

Entamer une réflexion et une discussion de groupe. Compléter le tableau seul ou collectivement.

**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne**  
*en s'affichant comme apprenant du français, fier et confiant.*

**EN EXPANSION**

- **EX-ÉP5** affirme son appartenance au Programme d'immersion par son utilisation du français ou par sa participation à des expériences d'apprentissage en français et les gestes qu'il pose.



**Exemples  
concrets des  
savoir-être**

**Il accède aux savoir-être suivants :**

- **Confiance en soi, sentiment d'efficacité personnelle et autonomie**  
L'élève prend sa place dans l'espace francophone\*. Il reconnaît ses compétences en langue française, s'y fie, et profite des occasions pour les mettre en valeur.
- **Conscience de soi et de son potentiel**  
L'élève valorise son apprentissage du français. Il est fier de ses capacités et de ce qu'il devient.
- **Conscience de son identité et sentiment d'appartenance**  
L'élève se sent accepté, valorisé et en sécurité dans son espace francophone. Il se sent à l'aise de manifester sa fierté et sa confiance.

\*L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.

**MOYENS POUR PERMETTRE AUX ÉLÈVES DE S’AFFICHER  
COMME APPRENANT EN IMMERSION FRANÇAISE** (*à titre de suggestions*).

**L’élève fait une parodie de la publicité “I Am Joe Canadian”. Il crée une nouvelle publicité, p. ex. « Je suis Suzie, élève d’immersion française » ou « Je suis Ethan, Canadien bilingue ».**

**L’élève fait un collage identitaire « Je suis un apprenant en immersion française »** (p. ex. photo, vidéos, talon de billet pour un spectacle, article de journal, etc.).

**L’élève crée une campagne promotionnelle pour le programme d’immersion française en faisant un témoignage personnel. Il le présente à autrui ou l’affiche en ligne.**

**L’élève crée une œuvre artistique intitulée « Les visages de l’immersion française ».**

*Exploiter les occasions pour faire le partage d’idées à l’oral ou pour générer des discussions et la réflexion.*

Je m'affiche en français en :	Réflexion personnelle ou sujet de discussion			
	OUI		NON	Je me fixe les buts suivants :
utilisant le français pour communiquer avec plusieurs personnes à l'école.		Avec qui?		
consommant des produits francophones.		Lesquels?		
créant des produits francophones.		Lesquels et pour quels publics cibles?		
recommandant des activités et des expériences en français.		Lesquelles? Pourquoi?		
explorant des sites, des chansonniers, des réseaux sociaux, etc., en français.		Lesquels?		
offrant mes opinions et mes points de vue sur des sujets qui m'intéressent, liés à ma vie et à mon monde.		Quand et pourquoi?		
utilisant la langue française pour faire une différence dans le monde.		Quand et comment?		
étant fier de soigner mon vocabulaire, mon articulation, mon utilisation d'expressions, etc.				
autres :				

À utiliser pour faire un partage ou pour susciter un entretien avec l'enseignant ou un pair; partager les résultats aux rencontres avec les parents.



**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne**  
*en manifestant son engagement et son plaisir d'apprendre en français.*

**EN EXPANSION**

- **EX-ÉP6** fait des choix, pour le plaisir, dans son répertoire d'œuvres et de réalisations d'expression française, d'expressions idiomatiques et de registres de langue.



**Exemples  
concrets des  
savoir-être**

**Il accède aux savoir-être suivants :**

- **Conscience de soi et de son potentiel**  
L'élève est conscient de ses préférences, de ses intérêts, de ses goûts, de ce qu'il valorise et de ce qui le motive.
- **Confiance en soi, sentiment d'efficacité personnelle et autonomie**  
L'élève affirme ses idées, ses opinions et ses goûts personnels.
- **Conscience de son identité et sentiment d'appartenance**  
L'élève fait des choix qui répondent à ses préférences aux plans personnel, social et culturel.

## MOYENS POUR FAIRE PERMETTRE À L'ÉLÈVE DE CHOISIR ET D'UTILISER DES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES POUR LE PLAISIR (à titre de suggestions).

Les **expressions** viennent colorier mon parler et mes textes écrits.

**N.B.** Pour que l'élève puisse incorporer des expressions dans son expression orale ou écrite, il doit être exposé à des expressions de façon régulière et authentique. L'élève s'approprie difficilement les expressions si celles-ci sont présentées artificiellement par le biais d'activités isolées et ponctuelles où l'élève est appelé, par exemple, à illustrer un ensemble d'expressions au cours d'une unité de travail. C'est plutôt par le modelage, c'est-à-dire l'utilisation quotidienne de ces expressions par les enseignants que l'élève pourra se les approprier. C'est à force de les entendre de façon répétée qu'une personne adopte les expressions dans son répertoire parlé ou écrit. Il importe donc que l'enseignant incorpore, de façon intentionnelle, les expressions dans son discours. Un personnel enseignant peut, de façon stratégique, identifier des expressions courantes et idiomatiques qui seront modelées dans l'école, soit par niveau scolaire, soit pour l'ensemble de l'école.

### Le groupe-classe crée un recueil collectif d'expressions idiomatiques.

- insérer les expressions dans un livre ou un album illustré (*version papier ou électronique*);
- ajouter au recueil au fur et à mesure que les expressions se manifestent (*p. ex. après une discussion, les repérer dans un texte écrit, entendus dans un film, etc.*);
- faire des liens entre les expressions utilisées en français et celles utilisées en anglais (*expressions équivalentes*);
- reconnaître les régionalismes (*p. ex. flâner au lit – Canada; faire la grasse matinée – France*).

**L'enseignant amène les élèves à réfléchir par rapport à l'utilisation des expressions** (*p. ex. Pourquoi les utilise-t-on? Pourquoi sont-elles différentes en français et en anglais? Quelles expressions utilisez-vous en anglais? Pensez-vous que les expressions seraient les mêmes en espagnol ou en chinois? Pourquoi ou pourquoi pas? Lesquelles est-ce que j'utilise et pourquoi?, etc.*).

**Le groupe-classe affiche les expressions qu'il a lues ou entendues dans divers textes et contextes** (*p. ex. Voici les expressions dans notre répertoire/Voici les expressions que nous entendons souvent*).

Exploiter les occasions pour faire le partage d'idées à l'oral ou pour générer des discussions et la réflexion.

**CES EXPRESSIONS ME PARLENT.**

L'expression idiomatique



La raison pour laquelle je l'aime?



**Je partage mes préférences et mes justifications avec autrui.**

## LES REGISTRES DE LANGUE

REGISTRES DE LANGUE*	Situations dans lesquelles je les utilise <i>(modes d'expression, genres de texte, publics cibles).</i>
Populaire	
Familier	
Courant	
Soutenu	

Susciter une réflexion et une discussion de groupe. Compléter le tableau seul ou collectivement.

\*consulter le lexique dans le Cadre manitobain.

**L'élève évalue la portée de la langue française sur son apprentissage et sur sa personne  
en réfléchissant en français à son apprentissage du français.**

**EN EXPANSION**

- **EX-ÉP7** fait, en français, un retour réflexif sur son apprentissage du français ainsi que sur son expérience en immersion.



**Exemples  
concrets des  
savoir-être**

**Il accède aux savoir-être suivants :**

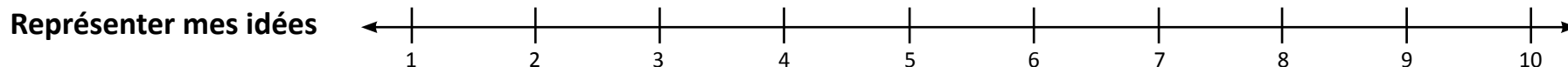
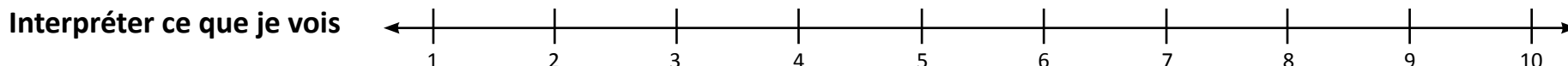
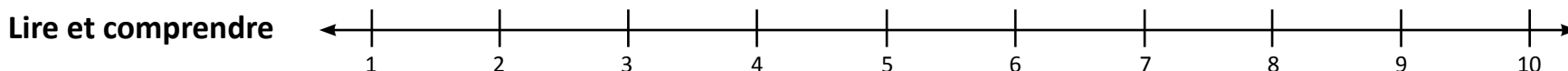
- **Conscience de soi et de son potentiel**  
L'élève reconnaît ses forces et ses limites.
- **Confiance en soi, sentiment d'efficacité personnelle et autonomie**  
L'élève fait des choix réfléchis par rapport aux buts qu'il se fixe. Il se sent à l'aise de prendre des risques, comprend que les erreurs font partie de l'apprentissage et met à profit la rétroaction reçue.
- **Gestion des émotions et des difficultés**  
L'élève propose des pistes de solution pour surmonter ses défis ou pour faciliter son apprentissage. Il utilise une variété de stratégies pour y parvenir.
- **Persévérance, engagement et sens des responsabilités**  
L'élève démontre de l'initiative dans la prise en charge de son apprentissage. Ses choix de stratégies utilisées et de buts qu'il se fixe confirment son désir de persister dans son apprentissage du français.

*\*L'espace francophone comprend soit la classe et l'école d'immersion française, soit la communauté francophone locale, nationale ou internationale, réelle ou virtuelle.*

EN FRANÇAIS JE PEUX...	Autoévaluation				Réflexion
	Toujours	Souvent	Rarement	Jamais	Je me fixe les buts suivants :
parler avec mes pairs pendant les cours.					
parler avec mes pairs dans des situations sociales.					
collaborer avec les autres pour approfondir ma compréhension.					
réfléchir à mon apprentissage et en parler.					
communiquer à l'oral avec différents interlocuteurs ( <i>différents accents, débits, prononciation, régionalismes</i> ).					
parler de façon spontanée dans de nouvelles situations.					
parler de mes sentiments, mes croyances, mes préférences, mes rêves, mes buts, etc.					
enrichir mes textes oraux et écrits en utilisant des expressions courantes et idiomatiques.					
distinguer les registres de langue.					
prononcer clairement et précisément les sons de la langue française et résister à la pression des paires de parler avec un accent à l'anglaise.					
comprendre des farces et des jeux de mots.					
faire connaître et défendre mes opinions et mes points de vue.					
autres :					

À utiliser pour faire un partage ou entamer un entretien avec l'enseignant ou un pair; partager les résultats aux rencontres avec les parents.

**J'ÉVALUE DE FAÇON GLOBALE MES CAPACITÉS À :**



Je discute mes résultats avec un pair ou avec mon enseignant. J'explique les raisons pour mes choix de cotes.  
Je me fixe les trois buts suivants :

À utiliser pour faire un partage ou entamer un entretien avec l'enseignant ou un pair; partager les résultats aux rencontres avec les parents.

**MON EXPÉRIENCE EN IMMERSION FRANÇAISE.****Expériences qui m'ont marqué****Ce que cela m'a apporté****Je partage ma réflexion avec un pair ou avec mon enseignant.**



**L'élève crée et partage avec autrui une œuvre artistique** (individuellement, en dyades ou en groupes) pour représenter :

- la transformation de sa personne grâce à son expérience avec la langue française en immersion;
- son cheminement personnel en français et en immersion;
- etc.

**Le groupe-classe crée un recueil collectif des référents socioculturels auxquels ils ont été exposés et ajoute à cette liste tout au long de l'année scolaire** (ex. chanteurs ou chanteuses francophones, personnages médiatiques, sites Web, vocabulaire « texto », événements tels que le Festival théâtre jeunesse, etc.).

- Ce recueil peut servir :
  - d'outil de conscientisation;
  - de tremplin pour des discussions.

**L'élève crée et partage avec autrui une présentation visuelle ou multimodale** (collectivement, individuellement, en dyades ou en groupes en utilisant des applications, logiciels, outils du Web 2.0) pour démontrer :

- les expériences en langue française qu'il a beaucoup aimées;
- les expériences en français qui viennent transformer sa personne;
- son cheminement personnel en français et en immersion;
- etc.

**L'élève crée un sondage électronique portant sur l'apprentissage du français et son expérience en immersion afin de déterminer les attitudes du groupe-classe et le pourquoi de ces attitudes.**

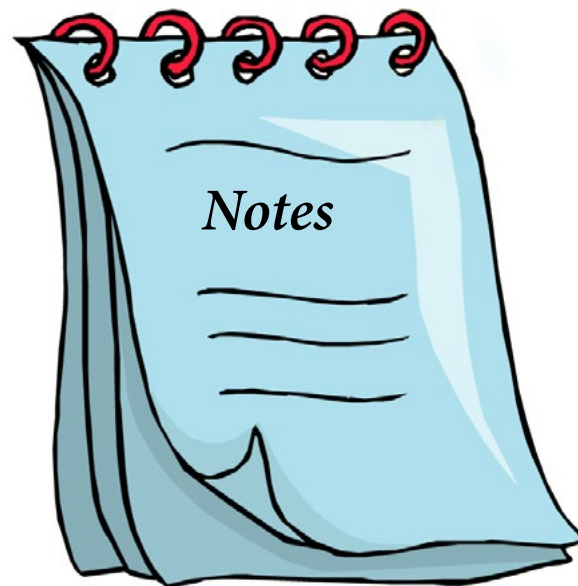
**L'enseignant utilise l'apprentissage incontournable EX-ÉP7 en tant que sujet à explorer** (p. ex. une enquête à partir d'une question telle que « En quoi cela m'aide-t-il de faire, en français, un retour réflexif sur son apprentissage du français? »).

**L'enseignant crée des occasions pour permettre la discussion et la réflexion :**

- discuter comment leur vie serait différente s'ils n'étaient pas élèves dans un programme d'immersion française;
- discuter des défis qu'ils rencontrent par rapport à leur sentiment d'appartenance au monde francophone, à leurs capacités langagières dans des situations de communication spontanée en milieu francophone, etc.
- Etc.

**L'élève crée un portfolio personnel ou un journal de bord personnel dans lequel, à des moments planifiés au cours de l'année scolaire, il est invité à ajouter des entrées, des échantillons de travail, des documents, etc.** (p. ex. une réflexion à l'écrit, un poème préféré, des photos d'un événement, la pochette d'un CD, la biographie d'un chansonnier préféré, etc.).

## OUTILS D'OBSERVATION ET D'ÉVALUATION POUR L'ENSEIGNANT



## RENDRE OBSERVABLES LES APPRENTISSAGES INCONTURNABLES

<b>Apprentissage incontournable ciblé</b>	<b>Critères recherchés</b> (Qu'est-ce que je veux voir l'élève faire ou l'entendre dire?)	<b>Tâche ou activité proposée</b> (Comment vais-je m'y prendre pour faire ressortir les critères souhaités?)

Ce tableau peut aussi être utilisé pour faire la planification avec les élèves. Les critères seraient alors coconstruits.

## PLAN D'ÉVALUATION : L'ANNÉE EN UN COUP D'ŒIL

	Outils								
	Observations			Conversations			Productions		
	<input type="checkbox"/> Autoévaluation	<input type="checkbox"/> Vidéo		<input type="checkbox"/> Autoévaluation	<input type="checkbox"/> Barème de notation		<input type="checkbox"/> Autoévaluation	<input type="checkbox"/> Barème de notation	
	<input type="checkbox"/> Grille d'observation	<input type="checkbox"/> Enregistrement		<input type="checkbox"/> Inventaire d'intérêts	<input type="checkbox"/> Vidéo		<input type="checkbox"/> Grille d'observation	<input type="checkbox"/> Photos	
	<input type="checkbox"/> Fiche anecdotique	<input type="checkbox"/> Photos		<input type="checkbox"/> Grille d'observation	<input type="checkbox"/> Enregistrement		<input type="checkbox"/> Grille d'évaluation	<input type="checkbox"/> Portfolio	
	<input type="checkbox"/> Liste de vérification	<input type="checkbox"/> Papillons adhésifs		<input type="checkbox"/> Fiche anecdotique	<input type="checkbox"/> Photos		<input type="checkbox"/> Fiche anecdotique	<input type="checkbox"/> Autres	
	<input type="checkbox"/> Échelle d'appréciation	<input type="checkbox"/> Portfolio		<input type="checkbox"/> Liste de vérification	<input type="checkbox"/> Portfolio		<input type="checkbox"/> Liste de vérification		
	<input type="checkbox"/> Barème de notation	<input type="checkbox"/> Autres		<input type="checkbox"/> Échelle d'appréciation	<input type="checkbox"/> Autres		<input type="checkbox"/> Échelle d'appréciation		
<b>septembre</b>									
<b>octobre</b>									
<b>novembre</b>									
<b>décembre</b>									
<b>janvier</b>									
<b>février</b>									
<b>mars</b>									
<b>avril</b>									
<b>mai</b>									
<b>juin</b>									

## GRILLE D'OBSERVATION CIBLÉE

<b>Apprentissage incontournable ciblé</b>	<b>Critères</b> <i>(ce que je vois l'élève faire ou ce que j'entends l'élève dire)</i>

Nom de l'élève					
Date					

# GRILLE D'OBSERVATION QUOTIDIENNE

Nom de l'élève :

Apprentissage incontournable ciblé :

Date :	Date :	Date :	Date :
Date :	Date :	Date :	Date :
Date :	Date :	Date :	Date :
Date :	Date :	Date :	Date :

## GRILLE D'OBSERVATION

Nom de l'élève :

Date :

Critères	La plupart du temps	Parfois	Pas encore
<b>Commentaires :</b>			

## FICHE D'AUTOÉVALUATION

Nom :

Critères cocréés avec l'enseignant	J'ai besoin d'aide.	J'y arriverai avec un peu de pratique.	J'ai réussi.



## EXEMPLES D'ÉNONCÉS LIÉS AU PROCESSUS RÉFLEXIF

### J'utilise la pensée réflexive

Je me pose des questions, p. ex. « Ai-je réussi mon but? »

Je réfléchis à mon processus. Quelles sont les causes de mon succès ou de mon manque de succès?

Je demande une rétroaction.

J'identifie des stratégies qui m'ont aidé ou celles qui m'aideront.

Je parle de mes savoir-faire et de mes savoir-être.

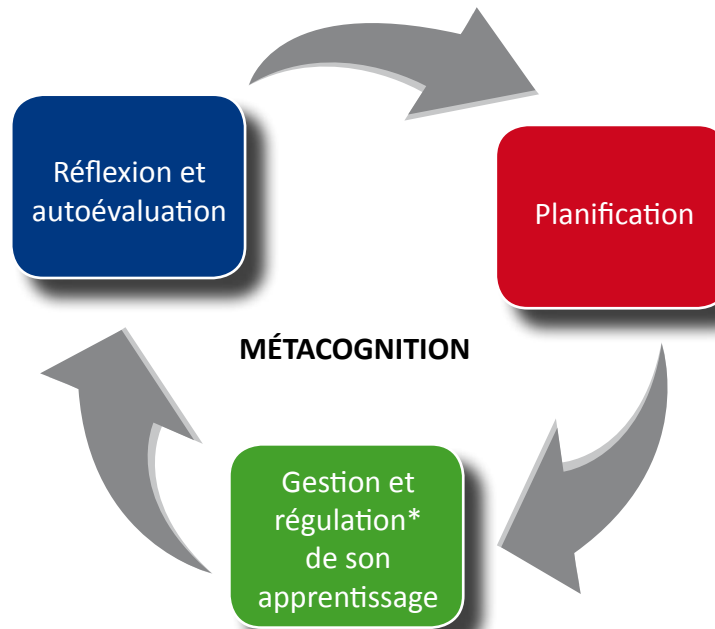
Je réfléchis à mon apprentissage.

J'explique comment je peux améliorer mon apprentissage.

J'identifie mes forces et mes défis, mes acquis et les apprentissages à acquérir, et j'en parle.

Je justifie mes actions et mes choix.

Je me fixe de nouveaux buts d'apprentissage.



Je me pose des questions.

Je pense à ce que je sais déjà.

Je pense à ce qui s'en vient.

Je pense à ce dont j'ai besoin.

Je prévois les étapes à suivre ou les actions à mener.

Je fais des prédictions.

J'émetts des hypothèses.

Je me fixe un ou plusieurs buts.

Je me pose et je pose des questions.

Je discute avec les autres.

Je consulte ou je revois les critères.

Je mets à profit ce que je sais et ce que je sais faire.

Je gère mes difficultés.

Je vérifie ce que je fais au fur et à mesure que j'avance.

Je modifie au besoin ce que je fais.

J'ajuste au besoin ce que je fais.

## UN COUP D'ŒIL SUR L'ANNÉE

	septembre	octobre	novembre	décembre	janvier
Apprentissages incontournables ciblés					
Tâche, activité, outil utilisés					
	février	mars	avril	mai	juin
Apprentissages incontournables ciblés					
Tâche, activité, outil utilisés					

## ÉVALUATION SOMMATIVE

### NOM DE L'ÉLÈVE :

Apprentissages incontournables	Évaluation à partir de la collecte de preuves d'apprentissage		
	NOVEMBRE	MARS	JUIN
- <b>EX-ÉP1</b> évalue l'apport de référents socioculturels francophones à son apprentissage du français et à sa vie personnelle.			
- <b>EX-ÉP2</b> explore comment la richesse de posséder les deux langues officielles canadiennes facilite une ouverture vers d'autres langues et cultures du Canada et crée un sentiment d'appartenance à l'espace francophone.			
- <b>EX-ÉP3</b> fait preuve d'initiative pour approfondir ou diversifier ses expériences en français.			
- <b>EX-ÉP4</b> analyse les influences socioculturelles et les perspectives autres qu'apportent ses apprentissages en immersion sur ses façons d'agir, de penser, de s'exprimer, de comprendre et de se positionner.			
- <b>EX-ÉP5</b> affirme son appartenance au Programme d'immersion par son utilisation du français ou par sa participation à des expériences d'apprentissage en français et les gestes qu'il pose.			
- <b>EX-ÉP6</b> fait des choix, pour le plaisir, dans son répertoire d'œuvres et de réalisations d'expression française, d'expressions idiomatiques et de registres de langue.			
- <b>EX-ÉP7</b> fait, en français, un retour réflexif sur son apprentissage du français ainsi que sur son expérience en immersion.			

